

## ZAZPIGARREN ERAKASPENA :

### LA VIEILLE MARIE,

Comme Thomas l'avait dit, il neigea toute cette nuit-là, et, vers le matin, quand maman ouvrit les volets, tous les alentours apparurent tout blancs, aussi loin qu'on pouvait voir. Un sorte de grand silence semblait être tombé sur tous les environs. A l'intérieur de la maison, comme-ci, comme- ça, on percevait peu de bruit ;à peine, venu de l'étable, quelque lugubre meuglement.

A la cime du cerisier à côté de la maison, placé comme le grand coq du clocher de l'église, un vieux corbeau en regardant partout de ses yeux latéraux jaunes tantôt à droite, tantôt à gauche, était en train de croasser : Kroa, Kroa, kroa... Ayant dit sa prière du matin, le petit Ganxume était sorti d'un bond, et alors, tout lourdement, orné des scintillements des plus belles couleurs par le soleil, le corbeau chanteur s'envola....

« Maman, votre corbeau d'hier soir ! Mais sa petite aile a grandi cette nuit, Regardez « Maman, regardez ! »

Là-bas tout au fond de l'horizon, étalant leurs grandes crêtes, les montagnes étaient apparues toutes blanches. La Rhune ressemblait à un autel de Fête Dieu.

A côté de la maison, champs labourables, prés, pelouses, jardins, tous tout blancs eux-aussi étaient argentés de mille feux ; et sur la jolie farine, les rouge-gorges en sautillant étaient venus jusqu'à côté de la fenêtre, grattant toute la neige de leurs petites griffes. Franxa et Jeannette étaient en train de leur partager les miettes de pain .

Couvertes d'une douce neige, les maisons du village avaient été transformées, comme si une sorcière bien aimée en une nuit avait changé tout Saint Pée, faisant tout noirs les volets, et tout blanc tout le reste.

En voyant le meunier tout au loin Ganxume s'effraya et aussitôt commença à crier, soit disant qu'à la place de l'ancien meunier tout blanc, un nouveau meunier leur était venu, tout noir sur la neige blanche.

Dans la forêt, tout fourrés de neige depuis le haut, on pouvait voir les vieux arbres ,eux aussi tout noirs, ressemblant à des épouvantails avec leurs énormes bras et leurs énormes cheveux .

Entre temps, le soleil se cachait peu à peu, sous un ciel triste couleur de cendre ;quelques oies sauvages, en un instant ,sortaient en jacassant d'entre les nuages, et disparaissaient à nouveau dans ces nuages, avec un cri rouillé.

Devant la porte, Ganix et Ganxume étaient en train de se lancer des boules de neige.

*Enbor = tronc (d'arbre) - Baizik eta : soit-disant - Sistakoan : en un instant*

## GRAMATIKA :

<b>Superlatif relatif : LE PLUS = suffixe EN – ENA – ENAK (plus) accolés à l'adjectif</b>
Handiena : le plus grand - Zabalena : le plus large - Gorena : le plus haut
1-J'ai entendu les plus belles paroles de ma vie:Ene biziko elhe ederrenak entzun ditut.
2-Le concert d'hier était l'un des plus beaux : Atzoko azalia ederrenetarik bat zen.
3-Je suis monté sur la plus haute montagne de Cize : Garaziko mendi gorenean (gorenerat) igan naiz.
4-Il est bon d'exister, meilleur de vivre, le mieux est de bien vivre : On da izaitea,hobeki bizitzea, hoberena ontsa bizitzea.
5-Il était avec son frère plus jeune : Bere anaia gazteagoarekin zen.
6-L'ainé était avec son plus jeune frère : Gehiena bere anaia gaztenarekin zen.
<b>Comparatif de supériorité : l'adverbe PLUS qui sert à former le comparatif en français est représenté en basque par AGO(suffixe)</b>
Beau : eder Ederago : plus beau - Gora : haut , gorago : plus haut
<i>Ce Suffixe peut affecter des adjectifs, des noms, des verbes, des adverbes de noms à des cas variés :</i>
<b>ADJECTIF :</b> 1-Si lui l'a fait avec difficulté, moi je l'ai fait plus difficilement : Harek egin badu nekez, nik egin dut nekezago.

2-Il est souple, mais moi je suis plus souple : Zalhoin da, bainan zalhoinago naiz.
3-L'un est craintif, l'autre l'est plus : Bat lotsakor da, beste lotsakorago da .
4-Il a bien fait son travail, mais sa sœur mieux : Bere lana ederki egin du, bainan bere arrebak ederkiago.
<b>VERBE</b> : 5- Plus on va, plus les choses s'enlaidissent : Joanago, gauzak itsusiago.
6-Elle a fait ce travail de bon cœur, mais sa sœur aînée plus volontiers : Lan hori gogotik egin du, bain bere ahizpa gehienak gogotikago.

### ITZULPENA :

<b>IZAN – régime indirect –Indic. Imparfait – Hek ziren : ils étaient –NOR - NORI</b>
1-Dans ce village tous m'étaient favorables :
2-Ces gens là, nous étions sympathiques :
3-Pourquoi venaient-ils vous voir si souvent :
4-Heureusement ! les bonnes nouvelles lui vinrent à temps et il ne vendit pas la maison :
5-Les enfants vous échappèrent de la maison et ils firent des bêtises :
6-A vous autres ces gens là vous étiez antipathiques, Pas à nous. :
<b>UKAN- suppositif – éventuel 1<sup>ère</sup> forme</b>
7-Si nous avions de la place, nous achèterions un table plus grande :
8-Si j'avais de l'argent j'achèterai un terrain pour construire une maison :
9-S'il disait la vérité plus souvent nous le croirions. Ce qu'il dit est incroyable :
10-Vous autres ! Si vous entendiez ce qu'il a dit ! C'est indicible de ma part :
11-Si vous pouviez manger moins, vous dormiriez mieux :
<b>IZAN –régime indirect – Indic Imparfait – NOR - NORI</b>
12-Il venait à sa rencontre tous les jours :
13-Cette femme leur était très dévouée :
14-Cet homme vous paraissait ingrat :
15-Il nous était difficile de converser avec lui :
16-A vous autres, ce travail difficile vous paraissait facile :
<b>IZAN- potentiel – imparfait</b>
17-Je pouvais être à Bayonne, le lendemain à 08heures :
18-Vous, vous ne pouviez pas être à la fois au four et au moulin :
19-On ne pouvait à la fois souffler et avaler :
20-Nous pouvions être n'importe quand chez lui :
21-Vous autres, vous pouviez être reconnaissants envers lui :
22-Alors, il pouvait être 1 heure, et le lendemain il pouvait être 10heures :

-0-0-0-0-0-0-

1- Herri hortan denak aldedun zitzaizkitan.
2- Jende horiek begikoak zitzaizkigun.
3-Zertako hain ardura ikusterat ethortzen zitzaizkizun .
4- Beharrik ! Berri onak tenorez ethorri zitzaizkion eta etxea ez zuen saldu.
5- Haurrak etxetik ihes joan zitzaizkizuen eta zozokeriak egin zituzten.
6- Zueri jende horiek okhastagarriak zitzaizkizuen,Ez guri.
7- Tokia baginu, mahain handiagoa erosiko ginuke.(eros ginezake).
8-Diru banu lur bat erosiko nuke etxe baten eraikitzeko.(eros nezake).
9- Egia erraiten balu ardurago sinets ginezake(sinetsiko ginuke). Erraiten duena ezin sinestuzkoa da.
10- Zuek ! entzunten bazinute erran duena ! Ezin erraitezkoa da ene ganik. !
11- Guttiago jaten ahal bazinu hobeki lo egin zinezake!(lo eginen zinuke).
12- Egun guziez ( egunero) biderat ethortzen zitzaion.

13- Emazte hori biziki emana zitzaien.
14- Gizon hori eskergabea iduritzen zitzaizun.
15- Harekin elheka artzea neke zitzaigun.
16- Zueri lan neke hori errex iduritzen zitzaizuen.
17- Biharamunean,goizeko zortzietan ( <i>zortzi orenetan</i> ) Baionan izan ninteken.
18- Zu ez zintezken izan labean eta errotan betan.
19- Betan ufa eta irets ez zitezken egin ( <i>izan</i> ).
20-: Edonoiz bere etxean izan gintezken.
21- Zuek,haren alderat eskerdun izan zintezketen.
22- Orduan, goizeko oren bata izan ziteken,eta biharamunean hamarak